

請勿翻印



版權所有

經藏大傳南譯漢

元亨寺漢譯南傳大藏經編譯委員會
主任委員 釋菩妙老和尚
監修 印順導師·演培法師
水野弘元博士

Prof DR. Y. karunadasa Ven. DR. K. anuruddha
Ven. DR. dhammajoti

慧嶽法師

元亨寺 通妙

吳老擇

元亨寺妙林出版社

高雄市鼓山區80417元亨街七號

(07)五二一三三三六(五線)

(02)七六九九五〇八·七六一六一三四(傳真)

四〇三七六九六七 妙林月刊雜誌社

局版台業字第三九三三號

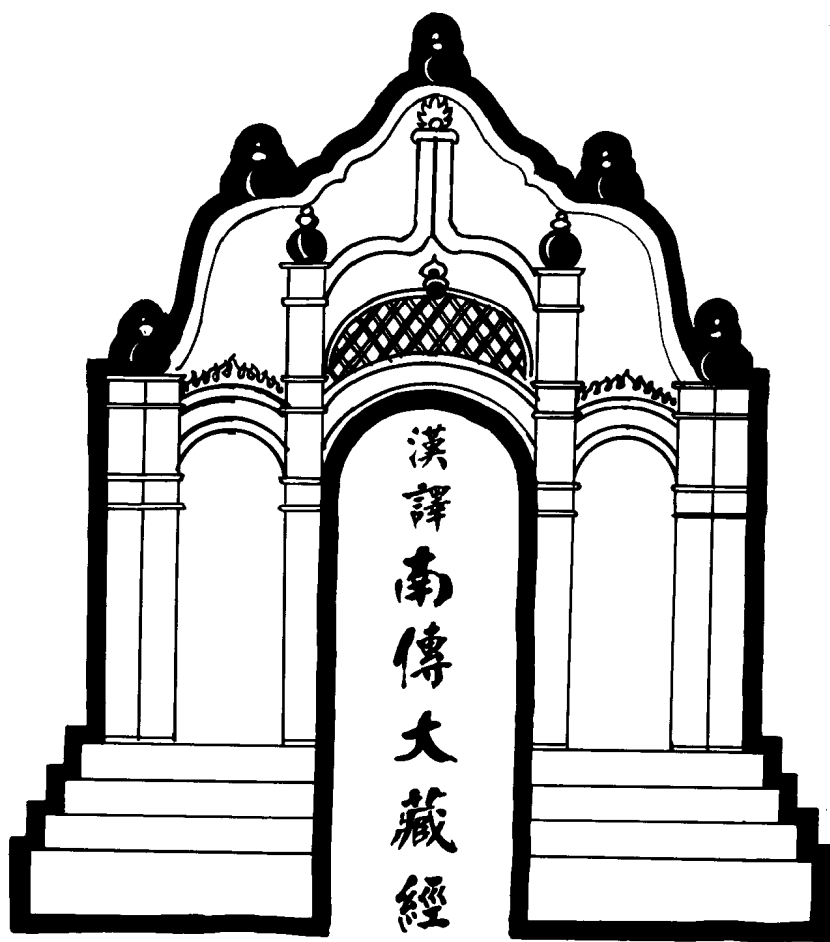
元亨寺妙林出版社

中華彩色印刷股份有限公司

李富美律師

民國八十二年三月

編譯者 審
發行 者
出版 者
地址 址
電話 話
電報 話
郵撥 帳
登記 證
電腦 排
承印 版
法律 顧
初版 問





元亨寺世尊像

凡例

- 一、本藏經根據日本大正新修大藏經刊行會出版之日譯本重譯，並參照Pāli Text Society原本，及暹羅本，加以修訂。
- 一、日譯本與原巴利文之精義略有出入者，今皆觀瀾而索源，以巴利聖典爲主，抉其奧論，不當者刪之，未備者補之。
- 一、日譯本於經文行端，標有P·T·S·對照碼，以示原刊行本之頁數，俾便互相對照。今仍沿襲採用，並以阿拉伯數字標出。以便查原文出處。
- 一、經文中〔 〕內之辭句，乃爲補足行文之語氣及助讀者瞭解而加添。
- 一、經文中有……或……乃至……者，依原本之省略。〔……〕或〔……乃至……〕則是日本譯者權宜上之省略。
- 一、凡義理深蘊之辭彙或因直譯而辭理不順者，皆於其下以（……）作簡單夾註。
- 一、人名、地名等專有名詞之音譯，盡量採用北傳漢譯阿含中已有者。然北傳漢譯中阿

含經主要是依梵文翻譯，故其譯音，並不完全能符合巴利語。

一、術語、名相等之採用，大抵援拈北傳漢譯阿含藏之習慣用語。庶幾辭趣一揆，文歸雅飾。

一、目次中對經文之說明乃日本譯者之述作。今亦譯出給讀者，容易把握經文之內容。

目次

中部經典 一

元亨寺 通妙 譯

第一編 根本五十經篇

初品 根本法門品

根本法門經

北傳 中阿一〇六、想經（大正藏一、五九六頁。）樂想經（大正藏一、八五一頁。）
本經，如其名，說一切法之根本法門，因為凡夫最初不熟知一切法，對一切法，抱種種之悅樂想。解脫之阿羅漢，熟知一切法，有滅盡貪、瞋、癡故，而無患這些事。又如來知喜是苦之根本，滅一切渴愛而成正覺者。

二 一切漏經……………七

北傳 中阿一〇、漏盡經（大正藏一、四三二頁。）一切流攝守因經（大正藏一、八一三頁。）增阿四〇、六、淨諸漏（大正藏二、七四〇頁。）

本經，說滅一切漏（煩惱）之方法，這大約分爲依見滅，和依知滅，依其見滅者，即捨邪見；依知滅者，此分爲六種，說由防護、用、忍、避、除、修習而捨離。

三 法嗣經……………一四

北傳 中阿八八、求法經（大正藏一、五六九頁。）增阿一八、三法施（大正藏二、五八七頁。）

本經，分爲兩部，前部是佛陀爲諸比丘說法，即對諸比丘，汝等乃予之法的相續者，猶在頻臨饑渴之時，教其不能就財而捨法。後部是舍利弗爲諸比丘說法；比丘應遠離住，惡法之捨離住，因此教其應學習八支聖道。（北傳中阿含在前部與後部連接處，世尊因背痛，略說後而休養，有舍利弗代爲廣說之一文，圓滑地使兩部連結著。）

四 怖駭經……………二〇

北傳 增阿三一、一（大正藏二、六六五頁。）

本經，教其閑林獨坐，由精進於禪定，可得解脫之經，此、亦示與婆羅門生漏（Jānussoṇ

三)之對談，彼遂爲佛陀之信者。

五 無 穢 經……………三〇

北傳 中阿八七、穢品經（大正藏一、五六六頁。）求欲經（大正藏一、八三九頁。）
增阿二五、六、結（大正藏二、六三二頁。）

本經，關於穢之有無，說四種人，前之大半是舍利弗對諸比丘說法，最後是舍利弗和大目犍連之對談。

六 願 經……………四一

北傳 中阿一〇五、願經（大正藏一、五九五頁。）

本經若比丘有種種願望者，爲充實其願望，教以應先受戒而守之。

七 布 喻 經……………四五

北傳 中阿九三、水淨梵志經（大正藏一、五七五頁。）梵志計水淨經（大正藏一、八四三頁。）增阿一三、五孫陀利（大正藏二、五七三頁。）後半，雜阿一一八五（大正藏二、三二二頁。）別雜九九（大正藏二、四〇八頁。）

本經，人心被穢者，易墮惡趣。心淨可豫期於善趣。恰如污穢之布，不能染上鮮明的顏色，布清淨時，教其染上鮮明之色。其次，說其心穢是甚麼，最後說人，心應常清淨，

以教誡婆羅門孫達利迦婆羅多越奢 (Sundarika-bhāradvāja) 身體之沐浴其最重要是心之沐浴。

八

削減經……………五二

北傳 中阿九一、周那問見經 (大正藏一、五七三頁。)

本經最初對長老周那之言，捨離諸見，以示根本法。其次以五部門，說明應削減諸惡欲，以至究竟涅槃的方法。其五門者：第一削減；第二、對於善法發心；第三、惡欲法之回避；第四、昇高善處之法；第五、達究竟涅槃之法。

九

正見經……………六〇

北傳 後半，增阿四九、五 (大正藏二、七九七頁。)

本經是關於得正見、達正法之方法，諸比丘問，舍利弗答，其次以詳說諸部門。一、知不善和不善之根本、善和善的根。二、知食和其集、滅、道。三、知苦和其集、滅、道。四、——一五、對老死以下、生、有、取、欲、受、觸、六處、名色、識、行、無明之一一，知自己和其集、滅、道。一六、知漏和其集、滅、道。

一〇 念處經……………七三

北傳 中阿九八、念處經 (大正藏一、五八二頁。)

巴利 長部二二、大念處經（南傳七、但其十八——二一本經缺，其他全合。）
本經爲得一乘之究竟解脫涅槃而說四念處者。

第二品 師子吼品

一一	師子吼小經……………	八二
----	------------	----

北傳 中阿一〇三、師子吼經（大正藏一、五九〇頁。）

本經是世尊對諸比丘教說：「汝等於此教團唯爲沙門而非外道。」作大師子吼吧！而且教其理由，外道雖有同樣的目標，但彼等完全不知取，不能爲沙門；關於取、及渴愛、受、觸、六處、名色、識、行、無明，以說之。

一二	師子吼大經……………	八九
----	------------	----

北傳 身毛喜堅經（大正藏一七、五九一頁。）增阿四六、四、力（大正藏二、七七六頁。）增阿五〇、六（大正藏二、八一頁。）雜阿六八四（大正藏二、一八六頁。）增阿三一、八（大正藏二、六七〇頁。）信解智力經（大正藏一七、七四七頁。）

本經曾入佛門、後轉入外道之善星者，因誹謗世尊，舍利弗聞之以告世尊，世尊乃說法。其內容，初學如來之類句、如來十力、四無所畏、及四生、五趣、涅槃道之詳說。佛亦

說：如外道所爲之種種苦行、貪穢行、嫌厭行、獨住行、不淨食行、叢林住行、捨行、少食行、祭祀、火祭等，而且此等，不是達最上知見之道。最後以示如來雖老，其智慧辯才，不衰退。

一三

苦蘊大經

.....一〇九

北傳 中阿九九、苦陰經（大正藏一、五八七頁。）苦陰經（大正藏一、八四頁。）
增阿二一、九、苦除（大正藏二、六〇四頁。）

本經是諸比丘，或時行乞之際，或於外道園，聞彼等，對沙門瞿曇和我等，於欲、色、受之教說，言無何等之區別，因以告世尊，世尊乃說法，即，彼等和世尊之間，有甚大的差別，對於欲、色、受、其各各之味、患，出離等之說明。

一四

苦蘊小經

.....一一七

北傳 中阿一〇〇、苦陰經（大正藏一、五八六頁。）苦陰因事經（大正藏一、八四七頁。）釋摩訶男本四子經（大正藏一、八四八頁。）

本經是佛陀對釋迦族之摩訶那摩說法，其趣旨大體上唯是智的了解，沒有體驗者，即沒有用處。又離繫派之徒，雖重體驗，但錯誤其趣旨和方法，所以結果還是沒有用，舉佛陀和離繫派之徒間的問答。

一五 思量經……………一二五

北傳 中阿八九、比丘請經（大正藏一、五七一頁。）受歲經（大正藏一、八四二頁。）
本經是大目犍連，向諸比丘說法的。其內容，首先是舉難教者和易教者之性質條件。其次，如自思量而受他之愛好、欣悅者、說應修養和發心，最後自觀察，若有惡不善之法者，當努力捨離此，已捨離者，以其喜悅，由善法之學習，教應更精進。

一六 心荒蕪經……………一三七

北傳 中阿二〇六心穢經（大正藏一、七八〇頁。）增阿五一、四（大正藏二、八一七頁。）

本經舉五心之荒野和五心之束縛，有此之時，於佛法不得增長、興隆、成滿。以捨斷此之時，得增長、興隆、成滿無疑。其次說四如意足和勤勇。成就以上十五者，說可達正覺涅槃。（北傳增阿，缺終之四如意足和勤勇。）

一七 林藪經……………一四四

北傳 中阿一〇七、一〇八林經（大正藏五九六、五九七頁。）

本經是比丘依林藪、村落、都市、國土、乃至人而信時。有無得念、定、漏盡、無上安穩，應以決定去就，教之不應受生活資具之易得與否之左右。北傳之第一部份大致一樣，

第二部份，念乃至無上安穩，換爲「出家之義」但其趣旨結果是同一。

一八 蜜丸經……………一五〇

北傳 中阿一一五、密丸經（大正藏一、六〇三頁。） 增阿四〇、一〇、甘露法味（大正藏二、七四三頁。）

本經乃世尊略說後，大迦旃延之詳解的經，首先釋迦族之Daṇḍapāṇi（執杖者）向世尊，問世尊之說如何？世尊言，予說此說之時，任何人都不至於論爭，又答與至一切之妄想不生起來。其次，又以此事語諸比丘，諸比丘問爲如是說及至其方法。迷執想分生起之依處滅時，略說要一切惡不善滅，而入室。於此諸比丘，請大迦旃延詳解此說，迦旃延乃詳解之，後得世尊之稱可。

一九 雙想經……………一六〇

北傳 中阿一〇二、念經（大正藏一、五八九頁。）

本經是說世尊成佛前，修行中之功夫的一種體驗，即除去欲、患、害意等及雙雙相對立之想，滅前者，自然令後者不生，舉說種種之譬喻。

二〇 想念止息經……………一六八

北傳 中阿一〇一、增上心經（大正藏一、五八八頁。）

本經是說實增上心（禪心）之五階段，其五者：一、不善法之想生時，要念反對此的善想。二、猶惡不善法想之生，便審查其想之患。三、猶惡不善法想之生，對此等不作一切憶、思念。四、猶惡不善之想生者，即念其行止息。五、而且猶惡不善之想生者，即行禪定之方法。

第三品 譬喻法品

二	鋸喻經	一七三
---	-----	-----

北傳 中阿一九三犁破群那經（大正藏一、七四四頁。）增阿五〇、八（大正藏二、八一三頁。）

本經是長老牟犁破群那和比丘尼常常遇會，因人之非難，卻大忿怒，無論如何場合亦不應瞋恚，爲教其應當住慈心，喻娑羅樹林之保護，喻吠提希伽（vedahika）及其女用人，喻大地非地者，喻以草炬令煮沸恒河之水者，喻貓皮，喻鋸子等說。

三	蛇喻經	一八四
---	-----	-----

北傳 中阿二〇〇、阿黎吒經（大正藏二、七六三頁。）增阿四三、五船筏（大正藏二、七五九頁。）

本經乃阿利叱比丘，對世尊所說之障礙法，因生起實際上不障礙之惡見，而呵責之。其次，學法者，應理解其真意義，教以捕蛇之喻。其次，渡脫者，不可執著法，以說筏喻。其次，於非實有者，不應焦勞，教之一切無常，應解脫之，舉解脫之種種喻。又如來非是虛無論者，說聖者之階梯等。（北傳之中阿大體上一致，增阿唯筏喻之處合致。）

二三 蟻垤經

.....二〇二

北傳 蟻喻經（大正藏一、九一八頁。） 雜阿一、〇七九（大正藏二、二八二頁。） 別雜一八（大正藏二、三七九頁。） 增阿三九、九婆蜜（大正藏二、七三三頁。） 本經，或天對鳩摩羅迦葉尊者提出蟻垤之謎而去之緣故，比丘請佛陀解釋，佛陀即解釋此。

二四 傳車經

.....二〇六

北傳 中阿九、七車經（大正藏一、四二九頁。） 增阿三九、一〇、七車經（大正藏二、七三三頁。）

本經是世尊聞名出生地諸比丘之夏安居的狀況始。經之中心，是敍舍利弗和曼多羅尼子（mantāni-putta）之法談的狀況。其法談的內容，比丘梵行住者，不為得戒清淨，亦不為得心清淨，乃至不為得知見清淨，唯為得涅槃。然而離此等即不得涅槃，以說七傳接車之喻。

二五 撒餌經……………二二三

北傳 中阿一七八 師經（大正藏一、七八一頁。）

本經乃世尊於諸比丘，對 師之撒餌，喻四種鹿群，對沙門、婆羅門說世間誘惑的心得。

二六 聖求經……………二三四

傳北傳 中阿二〇四、羅摩經（大正藏一、七七五頁。）參考本事經卷四（大正藏一

七、六七九頁。）

本經，諸比丘聚集於羅摩伽庵之談法時，世尊亦往說，關於聖求和非聖求。其次，世尊說自己之出家至初轉法輪之自敘傳。於此自敘傳中，對出家當時的狀況，於修行時代，就學於阿羅羅伽羅摩仙或鬱陀伽羅摩弗仙之事，在鬱毘羅之闍那（Sena）村獨坐成道，梵天勸請，至鹿野苑初轉法輪等狀況，有相當詳細的說示，（與北傳中阿含的大體一致，缺梵天勸請之段。於初轉法輪的內容，有捨一邊就中道一節。本事經，唯聖求非聖求而已。）

二七 象跡喻小經……………二四三

北傳 中阿三〇、象跡喻經（大正藏一、四六四頁。）

本經是婆羅門生漏（jānussoṇin）遇到出家者美路提加（Pilotika），美路提加從世尊之